

# **КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА**

**«ЗАТВЕРДЖЕНО»**

**Рішенням Вченої ради Київського  
університету імені Бориса Грінченка  
27.04.2017 р., протокол № 4**

**Голова Вченої ради, ректор  
Огнев'юк В. О.**

---

## **ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА**

освітня програма: 035.04.03 Переклад  
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

|                       |                                                                   |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Галузь знань:</b>  | <b>03 Гуманітарні науки</b>                                       |
| <b>Спеціальність:</b> | <b>035 Філологія</b>                                              |
| <b>Спеціалізація:</b> | <b>035.04 Германські мови і<br/>літератури (переклад включно)</b> |

Введено в дію з 01. 09 2017 р.  
(наказ від \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_. 20\_\_\_\_ р. №\_\_\_\_)

Київ 2017 р.

Освітньо-професійна програма розроблена на підставі Закону України «Про вищу освіту» кафедрою англійської філології та перекладу, германської філології, Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка  
**Розроблено робочою групою у складі:**

Павлюк Н.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології та перекладу;

Шурма С. Г., кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології та перекладу,

Мілова О. Є., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри англійської філології та перекладу,

Матвейченко В.В., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри англійської філології та перекладу.

#### **Зовнішні рецензенти:**

**Коломієць Л.В.** – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Інституту філології Київського університету імені Тараса Шевченка.

**Гудманиян А.Г.** – доктор філологічних наук, професор, директор Гуманітарного інституту, завідувач кафедри англійської філології і перекладу Національного авіаційного університету.

#### **Відгуки професійних асоціацій / роботодавців:**

**Головіна Т.П.** – начальник відділу перекладів Київської торгово-промислової палати

Освітня програма запроваджена з 2017 року.

Термін перегляду освітньої програми 1 раз на п'ять років.

Актуалізовано:

|                                         |             |  |  |
|-----------------------------------------|-------------|--|--|
| Дата перегляду ОП / внесення змін до ОП | 30.05.2018  |  |  |
| Підпис                                  |             |  |  |
| ПІБ гаранта ОП                          | Павлюк Н.В. |  |  |

Ця програма не може бути повністю чи частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Київського університету імені Бориса Грінченка

© Київський університет імені Бориса Грінченка

**I. Профіль освітньої програми**  
**035 Філологія**  
**035.04 Германські мови та літератури**  
**(переклад включно)**

| <b>1 - Загальна інформація</b>                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу | Київський університет імені Бориса Грінченка<br>Інститут філології                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу        | Ступінь вищої освіти: бакалавр<br>спеціальність: 035 Філологія<br>спеціалізація: 035.04 Германські мови і літератури (переклад включно)<br>освітня програма: 035.04.03 Переклад<br>освітня кваліфікація: бакалавр філології за спеціалізацією «Переклад»<br>професійна кваліфікація:<br>2444.2 - філолог;<br>2444.2 – перекладач;<br>2444.2 редактор-перекладач, гід-перекладач |
| Офіційна назва освітньої програми                                 | 035.04.03 Переклад (англійська мова)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Тип диплому та обсяг освітньої програми                           | Диплом бакалавра, одиничний,<br>240 кредитів ЄКТС,<br>термін навчання 3 роки 10 місяців                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Наявність акредитації                                             | Національне агенство забезпечення якості вищої освіти.<br>Україна.<br>Термін подання програми на акредитацію – 2019 р.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Цикл/рівень                                                       | НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Передумови                                                        | Наявність повної загальної середньої освіти                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Мова(и) викладання                                                | Англійська, українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Термін дії освітньої програми                                     | 2022 р.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми    | <a href="http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-pidgotovki/bakalavr.html#035">http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-pidgotovki/bakalavr.html#035</a>                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| <b>2 - Мета освітньої програми</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Надати освіту в галузі філології, зокрема, перекладу, із широким доступом до працевлаштування; підготувати студентів із поглибленим інтересом до певних галузей філології, зокрема перекладознавства, для подальшого навчання. Навчати як письмовому, так і усному видам перекладу; сформувати комунікативну, лінгвістичну і соціокультурну компетенції студентів – майбутніх перекладачів з англійської мови з урахуванням їхніх майбутніх професійних потреб. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>3 - Характеристика програми</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) 035.04.03 Переклад                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Орієнтація освітньої програми                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Освітньо-професійна програма. Програма базується на достовірних наукових результатах із урахуванням актуального стану перекладознавства; вищезазначене полягає у формуванні навичок і вмінь опанування англійської мови як засобу спілкування фахівців на всіх рівнях підвищеного володіння нею (B2+, C1) у побутовій, загальноосвітній, науковій та професійній сферах; у набутті таких мовленнєвих знань та вмінь, якими повинен володіти бакалавр в результаті вивчення фахових дисциплін. Програма є багатовимірною і модульною за своєю структурою та організацією; забезпечує стандартизовану базу для розробки університетських курсів і планів з перекладознавства відповідно до професійних потреб студентів-перекладачів; сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентоспроможності на ринку праці. У ширшому контексті програма спрямована не лише на розвиток прагматичної компетенції, але й враховує соціокультурні особливості спільноти, в якій житимуть й працюватимуть майбутні фахівці з перекладу. |
| Основний фокус освітньої програми та спеціалізації                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Загальна – бакалавр філології<br>Спеціальна – філолог, перекладач                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Особливості програми                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Програма дає можливість отримання додаткової кваліфікації перекладача з другої іноземної мови.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| <b>4 – Придатність випусників до працевлаштування та подальшого навчання</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Придатність до працевлаштування                                              | Робочі місця в компаніях, бюро перекладів та локалізації, курсах перекладів, комерційних підприємствах, політичних та громадських організаціях, де випускники програми можуть обіймати такі посади:<br>2444.2 – філолог, лінгвіст;<br>2444.2 – перекладач, редактор-перекладач, гід-перекладач;<br>2451.2 – оглядач, інокореспондент.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Подальше навчання                                                            | Магістерські професійно орієнтовані та науково орієнтовані програми перекладу та міждисциплінарні програми, близькі до філології (журналістика, лінгвістика, риторика, теорія комунікації, лінгвокультурологія, діалектологія, сучасні дискурсивні дослідження, наукова та ділова комунікація, тощо).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>5 – Викладання та оцінювання</b>                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Викладання та навчання                                                       | Організовано студентоцентроване навчання, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно орієнтований, діяльнісний, творчий підходи. Форми навчання включають лекції; семінари; практичні заняття; самостійну роботу; критичне та аналітичне домашнє читання; здійснення індивідуальної навчально-дослідної діяльності на основі підручників, інтернет-джерел та конспектів; індивідуальні та групові консультації із викладачами; підготовка курсових робіт (філологічно-методичний блок) та бакалаврських робіт з перекладознавства (лінгвістичний блок); дистанційна освіта з опорою на електронні навчальні курси із фахових дисциплін; студентська проектна діяльність; гурткова робота; участь у дискусійних клубах. |
| Оцінювання                                                                   | Внутрішня система КУБГ повною мірою забезпечує та здійснює безперервний моніторинг якості освітніх послуг, що представлені такими формами роботи, як: письмові та усні экзамен, звіти з практики, презентації, рубіжний тестовий контроль, поточний контроль, випусковий экзамен, захист курсової роботи (філологічно-методичний блок), захист бакалаврської роботи з перекладознавства (лінгвістичний блок) оцінюються відповідно до уніфікованої системи нарахування балів КУБГ (Наказ № 817 від 15.12.2017,                                                                                                                                                                                                                                |

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     | «Про затвердження положення про організацію освітнього процесу».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>6 - Програмні компетентності</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Інтегральна компетентність          | Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики й перекладу в процесі професійної діяльності та подальшого навчання й самовдосконалення, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Загальні компетентності (ЗК)        | <p><b>а) Інструментальна компетенція</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• володіння знаннями з фаху;</li> <li>• використання ефективних методів та прийомів навчання, оптимальних засобів досягнення поставленої мети;</li> <li>• здатність до аналізу та синтезу на основі логічних аргументів та перевірених фактів;</li> <li>• планування та розподіл часу (володіння навичками, які демонструють здатність до врахування чітких вимог дисципліни, планування та управління часом);</li> <li>• набуття гнучкого мислення, відкритість до застосування філологічних знань та компетентностей у широкому діапазоні можливих місць роботи та повсякденному житті;</li> <li>• здатність до прийняття самостійних рішень (прагнення до успіху).</li> </ul> <p><b>б) Міжособистісна компетенція</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• здатність виконувати завдання в групі під керівництвом лідера, подібні навички, що демонструють здатність до врахування чинних вимог дисципліни, планування та управління часом.</li> <li>• дотримання етичних принципів як з точки зору професійної чесності, так і з точки зору розуміння можливого впливу досягнень з філології на соціальну сферу;</li> <li>• увага до відмінностей та впливу культури (здатність до культурної чутливості та здатності ідентифікувати і вживати різні способи спілкування з представниками інших культур).</li> </ul> |
| ЗК 1                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 2                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 3                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 4                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 5                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 6                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 7                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 8                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ЗК 9                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ЗК 10                                    | <b>в) Системна компетенція</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• здатність до мотивованої самооцінки та налаштованість на постійне самовдосконалення комунікативних компетенцій;</li> <li>• здатність шляхом самостійного навчання освоїти нові області, використовуючи здобуті лінгвістичні та літературознавчі знання;</li> <li>• здатність адаптуватися до нових ситуацій (вміння застосовувати набуті компетенції в специфічних нових умовах);</li> <li>• уміння отримати результат в умовах обмеженого часу з акцентом на професійній сумлінності та унеможливленні плагіату.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ЗК 11                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ЗК 12                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ЗК 13                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Фахові компетентності спеціальності (ФК) | <b>а) Професійні: Філологічна компетенція</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• розвиток мовних знань, лінгво-комунікативних умінь; розширена і глибока інформаційна обізнаність з лінгвістичною проблематикою;</li> <li>• здатність описати широке коло об'єктів та процесів, яка повинна ґрунтуватися на глибокому знанні та розумінні широкого кола філологічних теорій і тем;</li> <li>• здатність аналізувати філологічні явища (лінгвістичні та літературознавчі) з точки зору фундаментальних філологічних принципів і знань, а також на основі відповідних загальнонаукових методів;</li> </ul> <b>Літературознавча компетенція</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основні тенденції розвитку і своєрідність мовно-літературного процесу, зміст естетичних теорій, методів, напрямів, стилів і жанрів літератури, історії зарубіжної літератури, фольклору; література та дійсність, генезис і функція літератури, зміст і форма в літературі, критерій художності, літературний процес, літературний стиль, художній метод в літературі; образ, ідея, тема, поетичний рід, жанр, композиція, поетична мова, ритм, вірш, фоніка в їх стильовому значенні.</li> </ul> <b>Перекладацька компетенція</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння застосовувати їх у перекладацькій діяльності, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття,</li> <li>• оперування перекладацькими банками пам'яті,</li> </ul> |
| ФК 1                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ФК 2                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ФК 3                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ФК 4                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ФК 5                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ФК 6                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ФК 7  | <p>вміння виконувати письмовий та усний переклади, укласти перекладацькі тематичні глосарії,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• супроводжувати художні тексти перекладацькими коментарями, володіння різногалузевими й аспектними базовими знаннями для перекладацького супроводу.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                              |
| ФК 8  | <p><b>Інформаційна комунікативно-технічна компетенція</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• обізнаність студентів щодо сучасних Інтернет-технологій та програмного забезпечення для роботи в мережі Інтернет;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ФК 9  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• опанування студентами навичок використання сучасних інформаційних технологій в професійній діяльності а саме: робота з документами форматів Word, Exel, Power Point, Smart Notebook та ін., навички роботи зі смарт-дошкою, вміння створювати власні проекти та презентації із використанням засобів ІКТ тощо);</li> </ul>                                                                                                                                                                  |
| ФК 10 | <p><b>б) Іншомовна комунікативна компетенція:</b></p> <p><b>мовна компетенція</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Лексична компетентність передбачає:</i> володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, стилістичної характеристики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, функції в реченні, способів словотвору, лексичної полісемії, лексичної антонімії, лексико-семантичного поля, особливостей фразеології тощо.</li> </ul> |
| ФК 11 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>До граматичної компетенції відносимо:</i> розвиток у студентів граматичних навичок, систематизація та поглиблення знань з нормативної граматики з елементами їх теоретичного осмислення, викладання та практичного застосування;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                              |
| ФК 12 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Складниками фонетичної компетенції є</i> знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про особливості творення звуків та про фонетичні процеси; про голос, інтонацію, чергування звуків; знання фонетичної транскрипції і алфавіту та фонетичні навички мовлення (рецептивні і репродуктивні).</li> </ul>                                                                                                                                                                        |
| ФК 13 | <p><b>мовленнєва компетенція</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ФК 14 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ФК 15 | мови;                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ФК 16 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти;</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| ФК 17 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;</li> </ul>                                                                            |
| ФК 18 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар) обсягом 150-200 слів;</li> </ul>                                                                                                                        |
| ФК 19 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурного спілкування;</li> </ul>                                                                                                                                             |
| ФК 20 | <p><b>країнознавча компетенція</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знання студентів про культуру країни, мова якої вивчається;</li> <li>• володіння студентами особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в певних ситуаціях спілкування.</li> </ul> |

## 7 - Програмні результати навчання

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <b>Знання та розуміння:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ПРН 1 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• володіння мовою фаху на рівні C1;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                               |
| ПРН2  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• розуміння усіх мовних, мовленнєвих та комунікативних явищ англійської мови та способів їхнього перекладу;</li> </ul>                                                                                                                                                       |
| ПРН3  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• основ у прикладних напрямках (лінгвокраїнознавство, сучасні інформаційні технології в іноземних мовах, порівняльна граматики, порівняльна стилістика, порівняльна лексикологія, зарубіжна література);</li> </ul>                                                          |
| ПРН 4 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• практик письмового і усного перекладу, перекладацького аналізу тексту, усного послідовного перекладу, новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій;</li> </ul>                                                                                                     |
| ПРН 5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• літературознавчих понять, основних етапів розвитку літератури, основних етапів життєвого і творчого шляху письменників, історичних ознак понять літератури, художнього образу, жанрово-стилістичних особливостей творів мовою оригіналу та ознак їх перекладів;</li> </ul> |
| ПРН 6 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• основних лексичних, фразеологічних, фонетичних, словотворних, морфологічних та синтаксичних норм сучасної англійської та української мов.</li> </ul>                                                                                                                       |

|                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ПРН 7</p> <p>ПРН 8</p> <p>ПРН 9</p> <p>ПРН 10</p> <p>ПРН 11</p> <p>ПРН 12</p> <p>ПРН 13</p>    | <p><b>Застосування знань та розумінь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навчатися протягом життя, удосконалювати та розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень;</li> <li>• досягати морального удосконалення власної особистості;</li> <li>• перенести мовні знання та мовленнєві вміння у перекладацьку практику;</li> <li>• оволодіти знанням основних розділів сучасної англійської та української літературних мов з дотриманням стилістичних, лексичних, орфоепічних та граматичних норм;</li> <li>• вільне володіння іноземною мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;</li> <li>• володіння перекладацькою технікою, прийомами професійного самовдосконалення, культурою спілкування;</li> <li>• здатність досліджувати поетику оригінального і перекладного тексту, з'ясовувати властивості мови літературного твору, засоби художньої виразності, жанрові різновиди, особливості образної системи, визначати стиль художнього твору та індивідуальний стиль письменника, виокремлювати змістові домінанти тексту, здійснювати власну інтерпретацію художнього твору, визначати художню своєрідність творів і творчості письменника загалом, послуговуючись системою основних понять і термінів літературознавства.</li> </ul> |
| <p>ПРН 14</p> <p>ПРН 15</p> <p>ПРН 16</p> <p>ПРН 17</p> <p>ПРН 18</p> <p>ПРН 19</p> <p>ПРН 20</p> | <p><b>Формування суджень</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• реалізовувати основні управлінські функції аналізу, організації, контролю, самоконтролю в процесі перекладацької діяльності;</li> <li>• вибудовувати прогностичні сценарії і моделі розвитку комунікативних і соціокультурних ситуацій; знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання процесу перекладу;</li> <li>• складати різні види планів для організації процесу перекладу;</li> <li>• осмислювати мистецтво слова як систему систем, розуміти еволюційний шлях розвитку світового літературознавства;</li> <li>• конструювати особистий проектно-перекладацький продукт, вибудовувати прогностичні сценарії і моделі розвитку комунікативних і соціокультурних ситуацій;</li> <li>• здатність до критичної рефлексії на процес оволодіння мовою;</li> <li>• робити самооцінку та оцінку результату / продукту перекладацької діяльності і способам його досягнення.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## **8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми**

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Кадрове забезпечення                             | Кафедра англійської філології та перекладу забезпечує належний кваліфікований супровід академічного процесу, із залученням фахівців інших кафедр Інституту філології, а саме кафедри германської філології, кафедри світової літератури, кафедри романського та порівняльно-історичного мовознавства, кафедри української літератури і компаративістики, кафедри української мови. |
| Матеріально-технічне забезпечення                | Для підготовки фахівців використовуються ресурси Київського університету імені Бориса Грінченка – приміщення, технічне обладнання, інформаційні та програмні ресурси                                                                                                                                                                                                               |
| Інформаційне та навчально-методичне забезпечення | Академічний процес проводиться з використанням платформи електронного навчання Moodle, через особисті кабінети Microsoft та супровідних програмних продуктів, розроблених фахівцями Київського університету імені Бориса Грінченка                                                                                                                                                 |

## **9 – Академічна мобільність**

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Національна кредитна мобільність           | Оцінювання результатів навчання та академічних досягнень приведено у відповідність до європейської кредитної системи і співвідносно із національною шкалою оцінювання, що уможливорює взаємозарахування кредитів між різними університетами країни             |
| Міжнародна кредитна мобільність            | Київський університет імені Бориса Грінченка є підписантом Болонської системи і діє на підставі договорів між партнерами для співпраці з університетами світу.                                                                                                 |
| Навчання іноземних здобувачів вищої освіти | Оскільки процес навчання ведеться переважно англійською мовою, а україномовні компоненти програми мають іншомовний супровід, то громадяни інших країн, що володіють англійською мовою не нижче рівня B1 можуть отримувати освіту за даною освітньою програмою. |

## II. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

### 2.1. Перелік компонентів ОП

| Код компонента                                                 | Код н/д  | Компоненти освітньої програми<br>(навчальні дисципліни, курсові проекти<br>(роботи), практики, кваліфікаційна<br>робота) | Кількість<br>кредитів | Форма<br>підсумкового<br>контролю |
|----------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|
| 1                                                              |          | 2                                                                                                                        | 3                     | 4                                 |
| <b>Обов'язкові компоненти ОП</b>                               |          |                                                                                                                          |                       |                                   |
| <i><b>Формування загальних компетентностей</b></i>             |          |                                                                                                                          |                       |                                   |
| ОК 1                                                           | ОДЗ.01   | Університетські студії                                                                                                   | 4                     | залік                             |
| ОК 2                                                           | ОДЗ.02   | Українські студії                                                                                                        | 6                     | іспит                             |
| ОК 3                                                           | ОДЗ.03   | Філософські студії                                                                                                       | 4                     | іспит                             |
| ОК 4                                                           | ОДЗ.04   | Фізичне виховання                                                                                                        | 4                     | залік                             |
| <i><b>Формування фахових компетентностей</b></i>               |          |                                                                                                                          |                       |                                   |
| ОК5                                                            | ОДФ.01   | Сучасні інформаційні технології в<br>перекладознавстві                                                                   | 4                     | залік                             |
| ОК6                                                            | ОДФ.02   | Література Великої Британії та США                                                                                       | 11                    | іспит                             |
| ОК7                                                            | ОДФ.03   | Лінгвокраїнознавство                                                                                                     | 4                     | залік                             |
| ОК8                                                            | ОДФ.04   | Практика усного та писемного мовлення                                                                                    | 37                    | залік, іспит                      |
| ОК9                                                            | ОДФ.05   | Практична фонетика                                                                                                       | 6                     | іспит                             |
| ОК10                                                           | ОДФ.06   | Практична граматики                                                                                                      | 10                    | іспит, залік                      |
| ОК11                                                           | ОДФ.07   | Практика письмового і усного перекладу                                                                                   | 24                    | іспит, залік                      |
| ОК12                                                           | ОДФ.08   | Теорія перекладу                                                                                                         | 8                     | іспит, залік                      |
| ОК13                                                           | ОДФ.09   | Перекладацький аналіз тексту                                                                                             | 8                     | іспит, залік                      |
| ОК14                                                           | ОДФ.10   | Усний послідовний переклад                                                                                               | 8                     | іспит, залік                      |
| ОК15                                                           | ОДФ.11   | Порівняльна лексикологія                                                                                                 | 5                     | іспит                             |
| ОК16                                                           | ОДФ.12   | Порівняльна граматики                                                                                                    | 5                     | іспит                             |
| ОК17                                                           | ОДФ.13   | Порівняльна стилістика                                                                                                   | 5                     | іспит                             |
| ОК18                                                           | ОДФ.14   | Курсова робота з перекладознавства                                                                                       | 1                     | залік                             |
| <i><b>Практика</b></i>                                         |          |                                                                                                                          |                       |                                   |
| ОК19                                                           | ОП.01    | Навчальна (перекладацька/безвідривна)                                                                                    | 9                     | залік                             |
| ОК20                                                           | ОП.02    | Виробнича (перекладацька /безвідривна)                                                                                   | 10,5                  | залік                             |
| <i>Всього практика</i>                                         |          |                                                                                                                          | 19,5                  | -                                 |
| <i><b>Атестація</b></i>                                        |          |                                                                                                                          |                       |                                   |
| ОК21                                                           | ОА.1     | Підготовка кваліфікаційного<br>бакалаврського проекту                                                                    | 3                     |                                   |
| ОК22                                                           | ОА.2     | Захист кваліфікаційного бакалаврського<br>проекту                                                                        | 1,5                   |                                   |
| <b>Загальний обсяг обов'язкових компонент</b>                  |          |                                                                                                                          | <b>180</b>            |                                   |
| <b>Вибіркові компоненти ОП</b>                                 |          |                                                                                                                          |                       |                                   |
| <i>Вибірковий блок 1 (спеціалізація «Друга іноземна мова»)</i> |          |                                                                                                                          |                       |                                   |
| ВК 1                                                           | ВДС.1.01 | Практика усного та писемного мовлення<br>(друга мова)                                                                    | 34                    | іспит, залік                      |

|                                            |          |                                                       |            |       |
|--------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------|------------|-------|
| ВК 2                                       | ВДС.1.02 | Практичний курс перекладу другої мови                 | 12         | іспит |
| ВК 3                                       | ВДС.1.03 | Теоретичний курс другої мови                          | 4          | залік |
| ВК 4                                       | ВДС.1.04 | Лінгвокраїнознавство країн другої мови                | 4          | залік |
| <b>Практика</b>                            |          |                                                       |            |       |
| ВК 5                                       | ВП 1.01  | Виробнича (зі спеціалізації/без відриву від навчання) | 4,5        | залік |
| <b>Атестація</b>                           |          |                                                       |            |       |
| ВК 6                                       | ВА 1.01  | Кваліфікаційний екзамен зі спеціалізації              | 1,5        | іспит |
| <i>Всього за спеціалізацією</i>            |          |                                                       | 60         |       |
| <b>Загальний обсяг вибірових компонент</b> |          |                                                       | <b>60</b>  |       |
| <b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>  |          |                                                       | <b>240</b> |       |

## 2.2. Структурно-логічна схема ОП

| 1 курс                                                         | 2 курс                                   | 3 курс                                 | 4 курс |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|--------|
| <b>Формування загальних компетентностей</b>                    |                                          |                                        |        |
| Університетські студії, 4 кредити                              |                                          |                                        |        |
| Українські студії, 6 кредитів                                  |                                          |                                        |        |
|                                                                | Філософські студії, 4 кредити            |                                        |        |
| Фізичне виховання, 4 кредити                                   |                                          |                                        |        |
| <b>Формування фахових компетентностей</b>                      |                                          |                                        |        |
| Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві, 4 кредити |                                          |                                        |        |
| Практика усного та писемного мовлення, 37 кредитів             |                                          |                                        |        |
| Практика письмового і усного перекладу, 24 кредити             |                                          |                                        |        |
| Практична фонетика, 6 кредитів                                 |                                          |                                        |        |
| Лінгвокраїнознавство, 4 кредити                                |                                          |                                        |        |
| Практична граматики, 6 кредитів                                |                                          |                                        |        |
| Література Великої Британії та США, 11 кредитів                |                                          |                                        |        |
|                                                                | Теорія перекладу, 8 кредитів             |                                        |        |
|                                                                | Перекладацький аналіз тексту, 8 кредитів |                                        |        |
|                                                                |                                          | Усний послідовний переклад, 8 кредитів |        |
|                                                                |                                          | Лексикологія,                          |        |

|                      |                                                                        |                                                         |                                                                           |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                      |                                                                        | 5 кредитів                                              |                                                                           |
|                      |                                                                        |                                                         | Теоретична<br>граматика,<br>5 кредитів                                    |
|                      |                                                                        |                                                         | Стилістика ,<br>5 кредитів                                                |
| <b>Практика</b>      |                                                                        |                                                         |                                                                           |
|                      | Навчальна філологічна,<br>9 кредитів                                   |                                                         |                                                                           |
|                      |                                                                        |                                                         | Виробнича<br>10,5 кредитів                                                |
| <b>Атестація</b>     |                                                                        |                                                         |                                                                           |
|                      |                                                                        |                                                         | Підготовка<br>кваліфікаційного<br>бакалаврського<br>проекту,<br>3 кредити |
|                      |                                                                        |                                                         | Захист<br>кваліфікаційного<br>бакалаврського<br>проекту<br>1,5 кредитів   |
| <b>Спеціалізація</b> |                                                                        |                                                         |                                                                           |
|                      | Практика усного та писемного мовлення (англійська мова),<br>34 кредити |                                                         |                                                                           |
|                      | Практичний курс перекладу англійської мови, 12 кредитів                |                                                         |                                                                           |
|                      |                                                                        | Теоретичний курс англійської мови,<br>4 кредити         |                                                                           |
|                      |                                                                        | Лінгвокраїнознавство<br>англомовних країн,<br>4 кредити |                                                                           |
| <b>Практика</b>      |                                                                        |                                                         |                                                                           |
|                      |                                                                        |                                                         | Виробнича зі<br>спеціалізації,<br>4, 5 кредити                            |
| <b>Атестація</b>     |                                                                        |                                                         |                                                                           |
|                      |                                                                        |                                                         | Кваліфікаційний<br>екзамен, 1, 5 кредитів                                 |

### III. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія проводиться у формі підготовки та захисту бакалаврського перекладацького проекту комплексного екзамену зі спеціалізації, та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології.

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

**IV. Матриця відповідності програмних компетентностей  
компонентам освітньої програми**

| Позначки<br>програмних<br>компетентностей<br>та освітніх<br>компонентів | ОДЗ.01 | ОДЗ.02 | ОДЗ.03 | ОДЗ.04 | ОДФ.01 | ОДФ.02 | ОДФ.03 | ОДФ.04 | ОДФ.05 | ОДФ.06 | ОДФ.07 | ОДФ.08 | ОДФ.09 | ОДФ.10 | ОДФ.11 | ОДФ.12 | ОДФ.13 | ОДФ.14 | ОП.01 | ОП.02 | ВДС.1.01 | ВДС.1.02 | ВДС.1.03 | ВДС.1.04 | ВП 1.01 |
|-------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|-------|----------|----------|----------|----------|---------|
| ЗК 1                                                                    |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      | +      | +      | +      | +      | +      |        | +     | +     |          |          |          |          | +       |
| ЗК 2                                                                    |        |        |        |        |        | +      | +      | +      | +      | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       | +        | +        | +        |          |         |
| ЗК 3                                                                    |        |        |        |        |        | +      | +      | +      | +      | +      |        |        |        |        | +      | +      | +      |        |       |       | +        | +        | +        |          |         |
| ЗК 4                                                                    |        |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +     | +     |          |          |          |          | +       |
| ЗК 5                                                                    |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ЗК 6                                                                    | +      | +      | +      | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ЗК 7                                                                    | +      | +      | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ЗК 8                                                                    |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      |       |       |          |          |          |          |         |
| ЗК 9                                                                    |        |        |        |        |        | +      | +      | +      | +      | +      |        |        |        | +      |        |        |        |        |       |       |          |          |          | +        |         |
| ЗК10                                                                    |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      | +      | +      |        |        | +      |        |        |        |        |       |       |          |          |          | +        |         |
| ЗК11                                                                    |        |        |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ЗК12                                                                    |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      |        |        |        | +      |       |       |          |          |          |          |         |
| ЗК13                                                                    |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ФК 1                                                                    |        |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      |        |        |        |        | +      | +      | +      |        |       |       |          |          | +        |          |         |
| ФК 2                                                                    |        |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          | +        |          |         |
| ФК 3                                                                    |        |        |        |        | +      | +      |        |        |        |        |        | +      |        |        | +      | +      | +      |        |       |       |          |          | +        |          |         |
| ФК 4                                                                    |        |        |        |        |        | +      | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          | +        |         |
| ФК 5                                                                    |        |        |        |        | +      |        |        |        |        |        | +      | +      | +      | +      |        |        |        | +      |       |       |          | +        |          |          |         |

[illegible]

**V. Матриця забезпечення програмних результатів навчання  
відповідними компонентами освітньої програми**

| Позначки<br>програмних<br>результатів<br>навчання та<br>освітніх<br>компонентів | ОДЗ.01 | ОДЗ.02 | ОДЗ.03 | ОДЗ.04 | ОДФ.01 | ОДФ.02 | ОДФ.03 | ОДФ.04 | ОДФ.05 | ОДФ.06 | ОДФ.07 | ОДФ.08 | ОДФ.09 | ОДФ.10 | ОДФ.11 | ОДФ.12 | ОДФ.13 | ОДФ.14 | ОП.01 | ОП.02 | ВДС.1.01 | ВДС.1.02 | ВДС.1.03 | ВДС.1.04 | ВП 1.01 |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|-------|----------|----------|----------|----------|---------|
| ПРН 1                                                                           |        |        |        |        |        |        |        | +      |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |        |       |       | +        |          |          |          |         |
| ПРН 2                                                                           |        |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      | +      |        | +      |        |        |        |        |        |       |       |          |          | +        |          |         |
| ПРН 3                                                                           |        |        |        |        | +      |        | +      |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      |        |        |       |       |          |          |          | +        |         |
| ПРН 4                                                                           |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      | +      |        |        |        |        |       |       |          | +        |          |          |         |
| ПРН 5                                                                           |        |        |        |        |        | +      | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          | +        |         |
| ПРН 6                                                                           |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ПРН 7                                                                           |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      | +      |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ПРН 8                                                                           | +      | +      | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ПРН 9                                                                           |        |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ПРН 10                                                                          |        |        |        |        |        |        |        | +      |        |        | +      |        |        |        |        |        |        |        | +     | +     |          |          |          |          |         |
| ПРН 11                                                                          |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      | +      | +      |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ПРН 12                                                                          |        |        |        |        |        |        |        | +      |        |        | +      |        |        | +      |        |        |        |        |       |       |          |          |          |          |         |
| ПРН 13                                                                          |        |        |        |        |        | +      | +      |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |       |       |          |          |          | +        |         |
| ПРН 14                                                                          |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        | +      |        | +      | +      |        |        |        |        | +     | +     |          |          |          |          | +       |

[illegible]